

**Лапти**

25 вхождений

Worn shoes 2

Bast shoes 6

Tar 1

Bast slippers 1

bark shoes 5

shoes of plaited bark 4

Shoes 1

heavy boots 1

a peasant's shoe 1

Boots 1

Small loaves 3

**Чихать**

45 вхождений

Sneeze 42

I couldn't care less 1

Sniffing 1

Reeling 1

<b>ЛАПОТЬ, ЧИХАТЬ</b> Количество вхождений	<b>ЛАПОТЬ</b> -Варианты переводов -Абсолютная частота самой частотной модели -Количество предложений с непереведенным словом	<b>ЧИХАТЬ</b> -Варианты переводов -Абсолютная частота самой частотной модели -Количество предложений с непереведенным словом
25	11	4
45	6	42
	0	0

	<b>ЛАПОТЬ</b>	<b>ЧИХАТЬ</b>
<b>Отношение абсолютной чистоты самой частотной модели перевода к количеству различных эквивалентов</b>	$6:11=0,545454$	$42:4=10,5$
<b>Средняя частота вхождений на 1 эквивалент</b>	$25:11=2,27272727$	$45:4=11,25$
<b>Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к частоте 2</b>	$6:2=3$	$42:2=21$
<b>Отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к</b>	$6:25=0,24$	$42:45=0,93333$

общему количеству вхождений		
--------------------------------	--	--

**Вывод:**

Лингвоспецифичные слова имеют большое количество эквивалентов перевода, нелингвоспецифичные-мало.

Лингвоспецифичные слова не имеют аналога в других языках, поэтому при их переводе используют слова близкие по значению.

Абсолютная частота самой частотной модели перевода больше у нелингвоспецифичного слова так как у лингвоспецифичного слова есть точный перевод, который и будет чаще всего употребляться.

Из-за разного количества эквивалентов перевода, данные при подсчетах в формулах у нелингвоспецифичного слова будут превосходить эти же вычисления у лингвоспецифичного слова.